

### 3.2.5

## Noms i abreviacions dels estats dels EUA

(Versió 1, 1.12.2014; actualització de la versió prèvia 1, 2.9.2002)

Tal com estableixen els criteris de redacció de les referències bibliogràfiques, en aquestes referències el lloc d'edició o distribució d'una publicació s'escriu en llengua catalana, independentment de com aparegui en l'obra. Si hom considera que, per raons d'identificació, cal distingir-lo d'altres llocs que tenen el mateix nom, el nom de l'estat a què pertany s'escriu a continuació també en català, separat per una coma. El nom de l'estat es pot escriure sencer o abreujat, segons el que convingui més; però s'ha de ser coherent al llarg de tota la llista de bibliografia i de totes les referències escrites en una mateixa obra.

En els cas dels noms de lloc dels estats dels Estats Units d'Amèrica (EUA), especialment quan hi podria haver confusió entre dos estats diferents dels mateixos EUA, s'acostuma a abreujar el nom de l'estat en qüestió, en comptes de fer constar la sigla del macroestat. Cal ser coherent, però, pel que fa al tipus d'abreviació triada (abreviatura o codi).

En les referències bibliogràfiques a peu de pàgina, és recomanable d'indicar l'estat entre parèntesis, perquè quedi clar que afecta només el topònim que el precedeix.

La llista que segueix conté les abreviatures (catalanes i angleses) i els codis dels estats pertanyents als EUA. En aquest cas, cal comprovar que n'aparegui la forma abreujada catalana adequada, llevat que tota la publicació en què figura estigui escrita en anglès, cas en el qual hi ha d'haver l'abreviació anglesa. Els estats o territoris que no tenen abreviació han d'aparèixer amb la forma desplegada (concretament, els casos d'Alaska, Guam, Hawaii, Idaho, Iowa, Maine, Ohio i Utah); altrament, han de figurar sempre abreujats, com en els exemples següents.

*Exemple de referència bibliogràfica amb l'any al darrere dins una llista*

FREEDMAN, David N.; MACDONALD, Robert B.; MATTSON, Daniel L. *The published works of William Foxwell Albright: A comprehensive bibliography*. Cambridge, Mass.: American Schools of Oriental Research, 1975. XVI + 226 p.

*Exemple de referència bibliogràfica amb l'any al davant dins una llista*

FREEDMAN, David N.; MACDONALD, Robert B.; MATTSON, Daniel L. (1975). *The published works of William Foxwell Albright: A comprehensive bibliography*. Cambridge, Mass.: American Schools of Oriental Research. XVI + 226 p.

*Exemple de referència bibliogràfica amb l'any al darrere a peu de pàgina*

12. David N. FREEDMAN, Robert B. MACDONALD i Daniel L. MATTSON, *The published works of William Foxwell Albright: A comprehensive bibliography*, Cambridge (Mass.), American Schools of Oriental Research, 1975, XVI + 226 p.

*Exemple de referència bibliogràfica amb l'any al davant a peu de pàgina*

12. David N. FREEDMAN, Robert B. MACDONALD i Daniel L. MATTSON (1975), *The published works of William Foxwell Albright: A comprehensive bibliography*, Cambridge (Mass.), American Schools of Oriental Research, XVI + 226 p.

TAULA 1. Noms dels estats dels EUA i abreviacions corresponents

Nom de l'estat	Abreviatura catalana	Abreviatura anglesa	Codi
Alabama	Alab.	Ala.	AL
Alaska	—	—	AK
Arizona	Ariz.	Ariz.	AZ
Arkansas	Ark.	Ark.	AR
Califòrnia	Calif.	Calif.	CA
Carolina del Nord	C. del N.	N. C.	NC
Carolina del Sud	C. del S.	S. C.	SC

<i>Nom de l'estat</i>	<i>Abreviatura catalana</i>	<i>Abreviatura anglesa</i>	<i>Codi</i>
Colorado	Col.	Colo.	CO
[Districte de] Colúmbia	D. de C.	D. C.	DC
Connecticut	Conn.	Conn.	CT
Dakota del Nord	Dak. del N.	N. Dak.	ND
Dakota del Sud	Dak. del S.	S. Dak.	SD
Delaware	Del.	Del.	DE
Florida	Fla.	Fla.	FL
Geòrgia	Ga.	Ga.	GA
Hawaii	—	—	HI
Idaho	—	—	ID
Illinois	Ill.	Ill.	IL
Indiana	Ind.	Ind.	IN
Iowa	—	—	IA
Kansas	Kans.	Kans.	KS
Kentucky	Ky.	Ky.	KY
Louisiana	La.	La.	LA
Maine	—	—	ME
Maryland	Md.	Md.	MD
Massachusetts	Mass.	Mass.	MA
Michigan	Mich.	Mich.	MI
Minnesota	Minn.	Minn.	MN
Mississipi	Miss.	Miss.	MS
Missouri	Mo.	Mo.	MO
Montana	Mont.	Mont.	MT
Nebraska	Nebr.	Nebr.	NE
Nevada	Nev.	Nev.	NV
Nou Hampshire	N. H.	N. H.	NH
Nou Mèxic	N. Mèx.	N. Mex.	NM
Nova Jersey	N. J.	N. J.	NJ
Nova York	N. Y.	N. Y.	NY
Ohio	—	—	OH
Oklahoma	Okl.	Okla.	OK
Oregon	Oreg.	Oreg.	OR
Pennsilvània	Pa.	Pa.	PA
Rhode Island	R. I.	R. I.	RI

<i>Nom de l'estat</i>	<i>Abreviatura catalana</i>	<i>Abreviatura anglesa</i>	<i>Codi</i>
Tennessee	Tenn.	Tenn.	TN
Texas	Tex.	Tex.	TX
Utah	—	—	UT
Vermont	Vt.	Vt.	VT
Virgínia	Va.	Va.	VA
Virgínia de l'Oest	Va. de l'O.	W. Va.	WV
Washington	Wash.	Wash.	WA
Wisconsin	Wisc.	Wis.	WI
Wyoming	Wyom.	Wyo.	WY

TAULA 2. *Noms d'altres territoris dels EUA i abreviacions corresponents*

<i>Nom del territori</i>	<i>Abreviatura catalana</i>	<i>Abreviatura anglesa</i>	<i>Codi</i>
Guam	—	—	GU
Illes Verges	I. V.	V. I.	VI
Puerto Rico	P. R.	P. R.	PR
Samoa Nord-americana	Sam. N.	Amer. Samoa	AS
Zona del Canal de Panamà	Z. del C. de P.	C. Z.	CZ

TAULA 3. *Abreviacions dels estats i territoris dels EUA i noms corresponents*

<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>	<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>
AK	Alaska	AZ	Arizona
AL	Alabama	C. del N.	Carolina del Nord
Ala.	→ <i>Alab.</i>	C. del S.	Carolina del Sud
Alab.	Alabama	C. Z.	→ <i>Z. del C. de P.</i>
Amer. Samoa	→ <i>Sam. N.</i>	CA	Califòrnia
AR	Arkansas	Calif.	Califòrnia
Ariz.	Arizona	CO	Colorado
Ark.	Arkansas	Col.	Colorado
AS	Samoa Nord-americana	Colo.	→ <i>Col.</i>
		Conn.	Connecticut

<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>	<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>
CT	Connecticut	MI	Michigan
CZ	Zona del Canal de Panamà	Mich.	Michigan
D. C.	→ <i>D. de C.</i>	Minn.	Minnesota
D. de C.	[Districte de] Colúmbia	Miss.	Mississipí
Dak. del N.	Dakota del Nord	MN	Minnesota
Dak. del S.	Dakota del Sud	MO	Missouri
DC	[Districte de] Colúmbia	Mo.	Missouri
DE	Delaware	Mont.	Montana
Del.	Delaware	MS	Mississipí
FL	Florida	MT	Montana
Fla.	Florida	N. C.	→ <i>C. del N.</i>
GA	Geòrgia	N. Dak.	→ <i>Dak. del N.</i>
Ga.	Geòrgia	N. H.	Nou Hampshire
GU	Guam	N. J.	Nova Jersey
HI	Hawaii	N. Mèx.	Nou Mèxic
I. V.	Illes Verges	N. Mex.	→ <i>N. Mèx.</i>
IA	Iowa	N. Y.	Nova York
ID	Idaho	NC	Carolina del Nord
IL	Illinois	ND	Dakota del Nord
Ill.	Illinois	NE	Nebraska
IN	Indiana	Nebr.	Nebraska
Ind.	Indiana	Nev.	Nevada
Kans.	Kansas	NH	Nou Hampshire
KS	Kansas	NJ	Nova Jersey
KY	Kentucky	NM	Nou Mèxic
Ky.	Kentucky	NV	Nevada
LA	Louisiana	NY	Nova York
La.	Louisiana	OH	Ohio
MA	Massachusetts	OK	Oklahoma
Mass.	Massachusetts	Okl.	Oklahoma
MD	Maryland	Okla.	→ <i>Okl.</i>
Md.	Maryland	OR	Oregon
ME	Maine	Oreg.	Oregon
		P. R.	Puerto Rico
		PA	Pennsilvània
		Pa.	Pennsilvània

<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>	<i>Abreviació</i>	<i>Nom</i>
PR	Puerto Rico	Va. de l'O.	Virgínia de l'Oest
R. I.	Rhode Island	VI	Illes Verges
RI	Rhode Island	VT	Vermont
S. C.	→ <i>C. del S.</i>	Vt.	Vermont
S. Dak.	→ <i>Dak. del S.</i>	W. Va.	→ <i>Va. de l'O.</i>
Sam. N.	Samoa Nord- americana	WA	Washington
SC	Carolina del Sud	Wash.	Washington
SD	Dakota del Sud	WI	Wisconsin
Tenn.	Tennessee	Wis.	→ <i>Wisc.</i>
Tex.	Texas	Wisc.	Wisconsin
TN	Tennessee	WV	Virgínia de l'Oest
TX	Texas	WY	Wyoming
UT	Utah	Wyo.	→ <i>Wyom.</i>
V. I.	→ <i>I. V.</i>	Wyom.	Wyoming
VA	Virgínia	Z. del C. de P.	Zona del Canal de Panamá
Va.	Virgínia		



**Crítèria**